



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版 **Octubre de 2010** No66

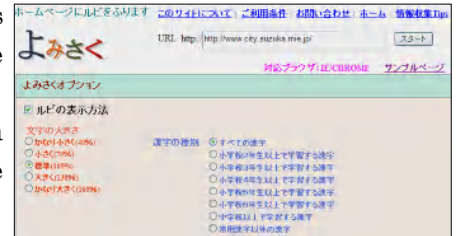
¡Visite a las páginas de web en japonés!

Leer las páginas de web en japonés es difícil por causa de Kanji para los extranjeros. Hay un servicio informático [Yomisaku] que coloca lectura de los Kanji en Hiragana. <http://ruby.clipper123.com/>

Modo de uso: Abrir la página de Yomisaku y copiar el URL de la página deseada y cliquee el botón "スタート"(inicio) automáticamente encima de las letras Kanji estarán puestos lecturas en Hiragana.

※Pueden ver errores por el servicio automático.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



¡Consultas de trabajo o vida cotidiana!

Realizaremos consultas con abogado o especialista de seguro social sobre los problemas laborales o vida cotidiana.

Día: 2, 9, 16,23 de octubre(los sábados) 10:00-15:00

Lugar: Rodo fukushi kaikan (Enfrente de Komeri de Chuodoro)

Tasa: gratis

Solicitud: Comisión de asistencia para los trabajadores: (059-383-3358 de martes a viernes 10:00-16:00)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >



Se realizará la revisión del Centro de Limpieza

Durante el 20/Oct y fin de noviembre, se realizará la revisión de establecimiento y se congestionará. Durante el 16/Oct y 1/Nov no traiga basuras como hierba y madera.

※Últimamente, ha aumentado número de personas que traen basuras caseras directamente. Especialmente los sábados y lunes. Si hay poca basura casera, utilice el puesto de basura.

<Información: Centro de Limpieza>

☎059-372-1646 ✉seso@city.suzuka.lg.jp

Censo Nacional

El censo nacional es para todas personas y familias dentro de japon. Es destinado a los extranjeros también. Si todavía no ha presentado el formulario, entregue al encuestador o envíe a la municipalidad de Suzuka

<Información: División de Planificacions>

☎059-382-7676 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de octubre (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,850
Peruanos.....	1,484
Chinos.....	1,020
Norte y Sur Coreanos	686
Filipinos.....	461
Otros	1,055
Total.....	8,556

(Según datos de agosto del 2010)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Reunión con el alcalde de Suzuka

<Información: División de Consulta Pública>

☎059-382-9004 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Se realizará una reunión entre el alcalde de Suzuka y los extranjeros y los voluntarios que ayudan a los extranjeros. El tema es “vamos a revisar las relaciones entre los vecinos”. Esperamos su participación.

Día: 28/Nov (Dom) 14:00-16:00

Lugar: Sala de reunión 1203 12º piso de la municipalidad de Suzuka

Destinados: extranjero que tienen interés a una sociedad multicultural y japoneses que ayudan a los extranjeros.



Vacante: 50 personas

Solicitud: informe a la división de consulta pública hasta el 29/Oct.

Hay intérprete y cuidador de niño. Al solicitar, informe si necesita.

Festival de reciclaje

<Información: División de Tratamiento de Desechos>

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 24/Oct (dom) 9:30-12:00

Lugar: Rodofukushi Kaikan

Contenido: Pueden recibir gratis las ropas ofrecidas por los ciudadanos.



[Búsqueda de ropas]

Ropas innecesarias y todavía se pueden usar. (nuevas o lavadas). No se puede ofrecer ropas manchadas, ropas interiores, medias.

solicitud: contactar por teléfono con la división de tratamientos de desechos durante el 27/Sep y 13/Oct. Durante el 14/Oct y 22/Oct irá a su casa para recoger. También pueden traer a la municipalidad directamente.

✧Entregue las ropas sin percha.

✧Hay casos de rechazos por condición de las ropas.

Todos los domingos está abierto la ventanilla de División de Asuntos de Ciudadano

<Información: División de Asuntos de Ciudadano>

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Horario: Todos los domingos 9:00-12:00

Lugar: División Asuntos de ciudadano (Shimin-ka)



Contenido:

- Trámite: Inkan-Toroku, alteración de datos de registro extranjero, emisión de registro extranjero.
- ✧ También acepta el trámite de subsidio para los niños (Kodomo teate) en la misma ventanilla.
- ✧ Hay casos que no se puede conceder por no poder comunicar con otras organizaciones.
- Concesión de certificado: Sello (Inkan), Certificado domiciliario, Koseki.
- ✧ Certificado de impuestos municipales no se concede.
- ✧ No hay intérprete. Venga con quien entiende japonés.

Visita a la comisión de guía de la promoción de una sociedad multicultural

<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Día: 29/Oct (vie) 19:00~21:00

Lugar: sala de reunión 1205

12º piso de la municipalidad de Suzuka

Vacante: 10 personas (Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo)

Solicitud: El día 29 entre las 18:30 y las 18:45 en el mismo lugar de comisión.

✧ No hay intérprete.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Octubre es el mes para reanalizar su alimentación

- Consumir balanceado los alimentos.
- Desayunar sin falta
- Consumir más verduras.
- Tener cuidado sobre la gordura o delgadez excesiva.



[Información de la provincia de Mie](#)

Municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web: Español: <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés: <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués: <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00



<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

Actividades

Seminario internacional de Nepal

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

¿Ud Conoce sobre el país "Nepal"?

Sra. Archana que está esforzándose para empoderamiento de las mujeres de Nepal, contará sociedad y los problemas de aquel país.

Día: 7/Nov (dom) 10:00-11:30
(recepción a las 9:30)

Lugar:Salón principal de Gefree Suzuka

Conferencista: Archana shvestha Joshi(Presidente del Loojah training Center de Nepal y graduada de la Universidad Internacional de Suzuka)

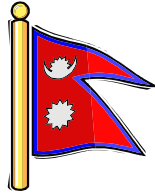
Vacante: 90 personas(por orden de inscripción)

Costo: Gratis

Cooperación: División de Promoción para la Igualdad de los Sexos(Danjo Kyoudou Sankaku ka)

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, edad, N° de teléfono por teléfono o e-mail.

※No hay intérprete



Fuegos artificiales de otoño

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 9/Oct (sab) 18:30-19:30

(En caso de lluvia aplazará al 11 de octubre)

Lugar: Plaza de centro comunitario de Ikeda

Contenido: 450 fuegos artificiales.

Información: Kitagawa Tamotsu(sólo en japonés)
(☎059-382-1884)



Fureai festa (festival de bienestar)

<Información: Comisión de Bienestar Social de Suzuka>

☎059-382-5971 ✉info@suzuka-shakyo.or.jp

Este festival es para todos los ciudadanos. Hay adivinanzas con regarito. Esperamos su participación.

Día: 16/Oct (sáb) 10:00-15:00

Lugar: Suzuka Hunter,Benten'yama koen.

Contenido: Maki-sushi de 24m, preparación de Mochi, ballet clasico, baile de Soran, juegos, golf en campo, estación de reciclaje, tienditas de comida, experimentar silla de ruedas, experimentar máscara para dormir para andar sin vista.

Festival de ciclismo de Suzuka

<Información: División de Deportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 31/Oct (Dom) a las 9:00

(En caso de lluvia se suspenderá al día 7/Nov)

Lugar de inicio: Suzuka Hunter por lado del parque Benten'yama



Contenido:

★Ruta A (50km – use casco) Parque Benten'yama
→ Municipalidad → Nago → Puerto de Shiroko → Anoda(Kameyama) → Hospital Kaisei.

★Ruta B (38km – use casco o gorro)
Parque Benten'yama → Municipalidad → Nago → Puerto de Shiroko → Parque Fukaya(Hachino) → Hospital Kaisei.

★Ruta C (18km - use casco o gorro)
Parque Benten'yama → Circuito de Suzuka → Sports Garden → Hospital Kaisei.

* Almuerzo y cosecha de papa dulce (camote) se realizará cerca del Hospital Kaisei.

*Después de clausura, los organizadores transportarán las papas hasta el parque Benten'yama

Tasa: Mayores de 13 años 2,000 yenes, menores de 12 años 1000 yenes (incluye el almuerzo, papa y seguro)

Organizador: Asociación de ciclismo de Suzuka.

Solicitud: En el Mori cycle(Kou-cho 2271-1

☎059-378 -9211), Rin Rin Ken San (Mikkaichi Minami 1-5-22 ☎059-367-3191), centro de

información de Suzuka Hunter y División de Deportes hasta el 26 de octubre. (El formulario de solicitud está puesto en esos lugares)

*Menores de 13 años participen con su tutor.

Observación de estrellas en telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka☎059-382-8111>

Destinados: mayores de 6 años.

(menores de 15 años participen con su tutor)

Día y horario : 16/Oct 19:00- 20:30

Recepción 18:30-

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de salón cultural de Suzuka



Contenido: constelación de verano y planetas.

Vacante: 150 personas (por orden de llegada)

Tasa: Gratis

En caso de lluvia y nublado, suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.

Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	1/nov(lun) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:15 PM:15	¥1,500
	14/Dic(mar),31/Ene(lun) 9:30-11:00, 13:00- 15:00		AM:40 PM:40	
	☆Traiga una toalla de baño.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	17/Dic(vie), 9:30-11:00 13:00-15:00	Asahigaoka kominkan	AM:40 PM:40	¥1,900
	21/Dic(mar),17/Ene(lun), 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center		
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía.☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17/Dic(Vie) 13:00-14:30	Asahigaoka Kominkan	70	¥900
	17(lun), 31(lun)/ene13:00-14:30	Hoken center		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Se puede solicitar por teléfono las exámenes de cáncer de pulmón(22/nov) y cáncer de estomago (29/nov).
- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, tráiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se hace sólo por la postal entre el **20 de octubre y 1 de noviembre.**
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. En la postal sólo puede ser colocado un nombre.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

☐ 513-0809
Suzukashi Nishijo
5-118-3
Suzukashi Kenko
Zukurika gan
kenshin tantou

- 1.Tipo de examen
- 2.Día y horario(AM/PM)
- 3.Nombre
- 4.Fecha de nacimiento
- 5.Dirección
- 6.Tel

- ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará final de noviembre.
- ☆ La postal enviada de la municipalidad sirve como el tiquet de consulta.
- ☆ Si faltan datos en la postal, no se aceptará la solicitud.

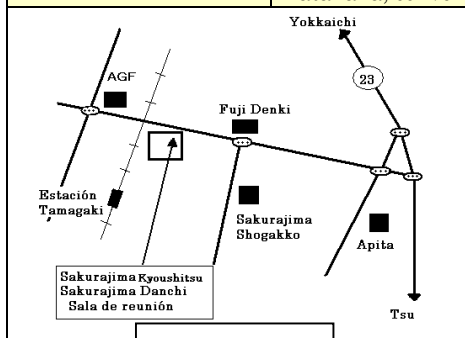
● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



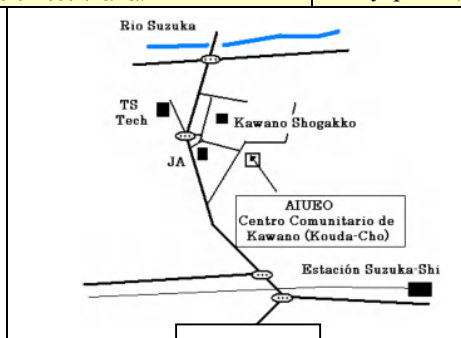
Curso de japonés



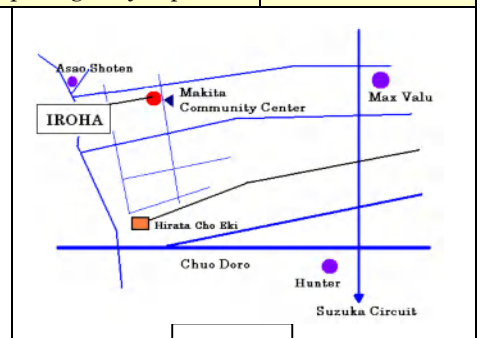
Curso	Nivel	Contacto	Plan de octubre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2,23,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	6,13,20,27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	9,23 10:30-12:00
SIFA	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	14,21,28 19:00-20:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha